

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2256

[2004/201905]

27 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003 désignant les zones de baignade et portant diverses mesures pour la protection des eaux de baignade

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive du Conseil des Communautés européennes du 8 décembre 1975 concernant la qualité des eaux de baignade;

Vu la loi du 24 mai 1983 relative aux normes générales définissant les objectifs en qualité des eaux de surface à usages déterminés;

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution et notamment les articles 3 et 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003 désignant les zones de baignade et portant diverses mesures pour la protection des eaux de baignade;

Considérant que la Cour de Justice des Communautés européennes a rendu un arrêt en date du 25 mai 2000, condamnant le Royaume de Belgique pour ne pas s'être conformé aux obligations de la Directive 76/160/CEE concernant la qualité des eaux de baignade, et qu'il convient d'y satisfaire au plus vite;

Considérant qu'un avis motivé, basé sur l'article 228 du Traité, a été envoyé le 19 décembre 2002, par la Commission européenne, qui considère entre autres, que le programme d'action mis en œuvre est insuffisant;

Considérant qu'un avis motivé 228 est le dernier acte de procédure formelle avant une seconde saisine de la Cour de Justice des Communautés européennes;

Considérant que la Cour, à ce stade, peut infliger une astreinte à l'Etat membre demeuré en défaut d'exécuter l'arrêt et que le montant de cette astreinte peut s'élever à plus ou moins un million d'euros par jour de retard pour la Belgique;

Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe I^{er}, a), de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003 désignant les zones de baignade et portant diverses mesures pour la protection des eaux de baignade, est complétée comme suit :

32. Le Grand Large à Péronnes, sur le canal Nimy - Blaton - Péronnes, au droit des pontons du centre ADEPS (sous-bassin de l'Escaut);

33. Le Grand Large à Nimy, sur le canal Nimy - Blaton - Péronnes, au droit des pontons du centre ADEPS (sous-bassin de la Haine);

34. La zone de baignade de La Marlette à Seneffe, sur le canal Charleroi - Bruxelles au niveau de la branche de Bellecourt, au droit des pontons du centre ADEPS « La Marlette » (sous-bassin de la Senne).

Art. 2. L'annexe I^{er}, b), de l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003 désignant les zones de baignade et portant diverses mesures pour la protection des eaux de baignade, est complétée comme suit :

27. Le Grand Large de Péronnes (sous-bassin de l'Escaut);

— le canal Nimy - Blaton - Péronnes depuis la confluence avec l'Escaut jusqu'au Grand Large;

— le canal Nimy - Blaton - Péronnes depuis le Grand Large jusqu'à la confluence du canal Pommerœul - Antoing ouest;

— le canal Pommerœul - Antoing Ouest de sa confluence avec le Grand Large à sa confluence avec le canal Nimy - Blaton - Péronnes.

28. Le Grand Large à Nimy (sous-bassin de la Haine);

— le canal Nimy - Blaton - Péronnes depuis le Grand Large de Nimy aux Darses de Ghlin;

— le canal du Centre depuis le Grand Large de Nimy à l'écluse d'Havré.

29. La Branche de Bellecourt sur son entièreté (sous-bassin de la Senne);

— le canal Charleroi - Bruxelles depuis la branche de Bellecourt jusqu'à la confluence du ruisseau des Communes (cours d'eau n° 9062);

— le ruisseau des Communes de sa confluence avec le canal Charleroi - Bruxelles à son point d'origine;

— le ruisseau du Castia (cours d'eau n° 9142) de sa confluence avec le canal Charleroi - Bruxelles à son point d'origine;

— le canal Charleroi - Bruxelles depuis la confluence du canal du Centre à la Branche de Bellecourt.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mai 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2256

[2004/201905]

27. MAI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2003 zur Bestimmung der Badegebiete und zur Verabschiedung von verschiedenen Massnahmen zum Schutz der Badegewässer

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 8. Dezember 1975 über die Qualität der Badegewässer;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Mai 1983 über die allgemeinen Normen, die die Zielvorstellungen in Bezug auf die Qualität des Oberflächenwassers zu bestimmten Zwecken festsetzen;

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung, insbesondere der Artikel 3 und 5;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2003 zur Bestimmung der Badegebiete und zur Verabschiedung von verschiedenen Maßnahmen zum Schutz der Badegewässer;

In der Erwägung, dass der Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften am 25. Mai 2000 ein Urteil zur Verurteilung des Königreichs Belgien wegen Nichtbeachtung der Vorschriften der Richtlinie 76/160/EWG über die Qualität der Badegewässer verkündet hat, und dass es Anlass gibt, diese Richtlinie möglichst schnell zu beachten;

In der Erwägung, dass ein auf Artikel 228 des Vertrags basierendes begründetes Gutachten am 19. Dezember 2002 von der Europäischen Kommission zugeschickt worden ist, die u.a. meint, dass das in die Wege geleitete Aktionsprogramm ungenügend ist;

In der Erwägung, dass ein begründetes Gutachten 228 der letzte formale Schriftsatz vor einer zweiten Befassung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften darstellt;

In der Erwägung, dass der Gerichtshof bei dieser Stufe des Verfahrens dem Mitgliedstaat, der es versäumt hat, dem Entscheid nachzukommen, ein Zwangsgeld verhängen kann, das für Belgien mehr oder weniger eine Million Euro pro Verzugstag betragen kann;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Anlage I a) zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2003 zur Bestimmung der Badegebiete und zur Verabschiedung von verschiedenen Maßnahmen zum Schutz der Badegewässer, wird wie folgt ergänzt:

32. Das Gebiet «Grand Large» in Péronnes, auf dem Kanal Nimy - Blaton - Péronnes, in Höhe der Anlegestellen des ADEPS-Zentrums (Zwischengebiet der Schelde);

33. Das Gebiet «Grand Large» in Nimy, auf dem Kanal Nimy - Blaton - Péronnes, in Höhe der Anlegestellen des ADEPS-Zentrums (Zwischengebiet der Haine);

34. Das Badegebiet «La Marlette» in Seneffe, auf dem Kanal Charleroi - Brüssel, in Höhe des Abschnitts Bellecourt, in Höhe der Anlegestellen des ADEPS-Zentrums «La Marlette» (Zwischengebiet der Senne).

Art. 2 - Die Anlage I b) zum Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2003 zur Bestimmung der Badegebiete und zur Verabschiedung von verschiedenen Maßnahmen zum Schutz der Badegewässer, wird wie folgt ergänzt:

27. Das Gebiet «Grand Large» in Péronnes (Zwischengebiet der Schelde);

— der Kanal Nimy - Blaton - Péronnes ab dem Zusammenfluss mit der Schelde bis zum Gebiet «Grand Large»;

— der Kanal Nimy - Blaton - Péronnes ab dem Gebiet «Grand Large» bis zum Zusammenfluss mit dem Kanal Pommerœul - Antoing Ouest;

— der Kanal Pommerœul - Antoing West ab dem Zusammenfluss mit dem Gebiet «Grand Large» bis zum Zusammenfluss mit dem Kanal Nimy - Blaton - Péronnes;

28. Das Gebiet «Grand Large» in Nimy (Zwischengebiet der Haine);

— der Kanal Nimy - Blaton - Péronnes ab dem Gebiet «Grand Large» in Nimy bis zum Gebiet «Darses de Ghlin»;

— der «Canal du Centre» ab dem Gebiet «Grand Large» in Nimy bis zur Schleuse in Havré.

29. Der Abschnitt von Bellecourt in seiner Gesamtheit (Zwischengebiet der Senne);

— der Kanal Charleroi - Brüssel ab dem Abschnitt von Bellecourt bis zum Zusammenfluss mit dem Bach «Communes» (Wasserlauf Nr. 9062);

— der Bach «Communes» ab seinem Zusammenfluss mit dem Kanal Charleroi - Brüssel bis zu seinem Ursprungspunkt;

— der Bach «Castia» (Wasserlauf Nr. 9142) ab seinem Zusammenfluss mit dem Kanal Charleroi - Brüssel bis zu seinem Ursprungspunkt;

— der Kanal Charleroi - Brüssel ab dem Zusammenfluss mit dem «canal du Centre» bis zum Abschnitt von Bellecourt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Mai 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2256

[2004/201905]

27 MEI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2003 ter aanwijzing van de badzones en houdende verschillende maatregelen voor de bescherming van het zwemwater

De Waalse Regering,

Gelet op richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 8 december 1975 betreffende de kwaliteit van het zwemwater;

Gelet op de wet van 24 mei 1983 betreffende de algemene normen die de kwaliteitsobjectieven bepalen van oppervlaktewater bestemd voor welbepaalde doeleinden;

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 op de bescherming van het oppervlaktewater tegen de verontreiniging en inzonderheid op de artikelen 3 en 5;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2003 ter aanwijzing van de badzones en houdende verschillende maatregelen voor de bescherming van het zwemwater;

Overwegende dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen een arrest geveld heeft d.d. 25 mei 2000, waarbij het Koninkrijk België veroordeeld wordt omdat het zich niet in overeenstemming heeft gebracht met de verplichtingen van de Richtlijn 76/160/EEG betreffende de kwaliteit van het zwemwater, en dat daar zo spoedig mogelijk aan voldaan dient te worden;

Overwegende dat een met redenen omkleed advies, gegrond op artikel 228 van het Verdrag, op 19 december 2002 verstuurd is door de Europese Commissie die meer bepaald van mening is dat het uitgevoerde actieprogramma onvoldoende is;

Overwegende dat een met redenen omkleed advies 228 de laatste procedurehandeling is vóór een formele aanhangigmaking bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen;

Overwegende dat het Hof in dit stadium de lid-Staat die in gebreke is gebleven om het arrest ten uitvoer te leggen een dwangsom op kan leggen en dat het bedrag van die dwangsom min of meer één miljoen euro per verwijldag voor België kan bedragen;

Op het voorstel van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. Bijlage I, a), van het besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2003 ter aanwijzing van de badzones en houdende verschillende maatregelen voor de bescherming van het zwemwater wordt aangevuld als volgt :

32. De « Grand Large » te Péronnes, op het kanaal Nimy - Blaton - Péronnes, ter hoogte van de pontons van het ADEPS-centrum (Onderbekken van de Schelde);

33. De « Grand Large » te Nimy, op het kanaal Nimy - Blaton - Péronnes, ter hoogte van de pontons van het ADEPS-centrum (Onderbekken van de Haine);

34. De badzone « La Marlette » te Seneffe, op het kanaal Charleroi - Brussel ter hoogte van de « Branche de Bellecourt », ter hoogte van de pontons van het ADEPS-centrum « La Marlette » (Onderbekken van de Senne).

Art. 2. Bijlage I b) van het besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2003 ter aanwijzing van de badzones en houdende verschillende maatregelen voor de bescherming van het zwemwater wordt aangevuld als volgt :

27. De « Grand Large » van Péronnes (onderbekken van de Schelde);

— het kanaal Nimy - Blaton - Péronnes vanaf de samenvloeiing met de Schelde tot de « Grand Large »;

— het kanaal Nimy - Blaton - Péronnes vanaf de « Grand Large » tot de samenvloeiing met het kanaal Pommerœul - Antoing Ouest;

— het kanaal Pommerœul - Antoing Ouest vanaf zijn samenvloeiing met de « Grand Large » tot zijn samenvloeiing met het kanaal Nimy - Blaton - Péronnes.

28. De « Grand Large » te Nimy (Onderbekken van de Haine);

— het kanaal Nimy - Blaton - Péronnes vanaf de « Grand Large » van Nimy tot de « Darses » van Ghlin;

— het « canal du Centre » vanaf de « Grand Large » van Nimy tot de sluis van Havré.

29. De « branche de Bellecourt » in zijn geheel (Onderbekken van de Senne);

— het kanaal Charleroi - Brussel van de « branche de Bellecourt » tot de samenvloeiing van de « ruisseau des Communes » (waterloop nr. 9062);

— de « ruisseau des Communes » vanaf zijn samenvloeiing van het kanaal Charleroi - Brussel tot aan diens punt van oorsprong ;

— de « ruisseau du Castia » (waterloop nr. 9142) vanaf zijn samenvloeiing van het Charleroi - Brussel tot aan diens punt van oorsprong;

— het kanaal Charleroi - Brussel van zijn samenvloeiing van het « canal du Centre » tot de « branche de Bellecourt ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor het Waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 mei 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET